

Evelina Mišćin

Visoka policijska škola, Zagreb

PHRASAL VERBS U ENGLESKOM JEZIKU POLICIJSKE STRUKE

Stručni članak

UDK 811.111'367.625:81'276.5:351.74

Primljen 30. 3. 2000.

Prihvaćen 20. 6. 2000.

Ovaj rad želi pokazati koji se *phrasal verbs* najčešće pojavljuju u engleskom jeziku policijske struke sistematiziranjem iskustva iz moje nastavne prakse, kriminalističkih filmova, romana i policijskih časopisa. Dan je popis tih glagola s njihovim značenjem na hrvatskom jeziku, te primjer uporabe u rečenici na engleskom jeziku. Isto tako, navedena je tablica s prijedlozima prema učestalosti njihove uporabe.

Ključne riječi: glagoli s prilogom, engleski jezik policijske struke

Phrasal verbs (glagoli s prilogom ili glagolske kolokacije) najčešće su kombinacije jednosložnih glagola i prijedloga. Iako izgledaju kao fraza (*phrase*), oni najčešće funkcioniraju kao jedna riječ iako često neki dijelovi riječi (npr. prilozni ili direktni objekti) mogu doći između glagola i prijedloga. Takvi glagoli mogu imati značenje koji je suma njihovih dijelova, ali mogu imati i značenje koje nema nikakve veze s tim dijelovima. U modernom engleskom jeziku ima vrlo mnogo takvih glagola i njihov se broj stalno povećava, a vrlo su važni posebice u govornom jeziku. Oni su najčešće kolokvijalni, a mogu biti idiomatski (kad je njihovo značenje potpuno drugačije od osnovnog značenja toga glagola) i neidiomatski (kad je njihovo značenje slično osnovnom značenju toga glagola). Neki glagoli mogu imati nekoliko idiomatskih značenja ovisno o njihovim kolokacijama. Takvih glagola policijske struke izdvojila sam 164 koji su, iz mog nastavnog iskustva, gledanja kriminalističkih filmova, čitanja kriminalističkih romana i policijskih časopisa, najčešći u uporabi u pismenom i govornom engleskom. Od toga 36 glagola ima idiomatsko značenje. Među njima se također razlikuju i prijelazni (*transitive*) i neprijelazni (*intransitive*) glagoli. Od dolje navedenih glagola većina (96) su prijelazni, a ostali (68) neprijelazni. Prema učestalosti, među ovim glagolima pojavljuju se ovi prijedlozi:

Prijedlog	Broj pojavljivanja
up	36
out	19
in	18
off	16
down	11
into	9
over	7
away	6
about	5
around	4
away with	4
for	3
back	3

Po dva puta pojavljuju se: *of, against* i *off with*, a jedanput: *up to, to, out of, at, after, through, aside, in on, together, past, inside out/outside in* i *upside down*.

Pregled glagola:

accuse of – optužiti za

He was accused of stealing the money.

add up to – označavati, pokazivati

The evidence all adds up to a case of murder.

answer for – biti odgovoran za

They have a lot to answer for.

answer to – odgovarati, biti u skladu s

A man answering to the police description was arrested in London last night.

back away – povući se, krenuti unatrag

The bank staff backed away as the gunman came nearer.

back up – podržati

I'll back your story up if they ask me about it.

bail out – platiti jamčevinu

His brother bailed him out of prison.

bang away – kontinuirano pucati

The soldiers were banging away at the target.

bar in – zaključati se iza rešetaka

She barred herself in so no one could get at her.

bar out – zaključati se iza rešetaka ili izdvojiti rešetkama

He barred the men out by the bolting doors and windows.

bar up – prepriječiti rešetkama

The basement windows were barred up against burglars.

barricade in – okružiti preprekama

He has barricaded himself in with a shotgun and two hostages.

bash about/around – mlatiti

The child has been badly bashed about.

bash in – tući, mlatiti

The gang bashed in his head.

bash up – jako udariti

The gang bashed up his face.

batter down – srušiti udarcima

The men have battered down the door.

batter in – oboriti udarcem

The murderer battered in his victim's head.

beat in – srušiti

The police beat in the door.

beat up – premlatiti

The gang beat him up.

bind over – upozoriti

He has been bound over by the judge.

block in – okružiti, zapriječiti

The car was blocked in by police cars.

blot out – ubiti, uništiti

The whole city has been blotted out by bombing.

blow down – srušiti puhanjem, eksplozijom

The explosion blew several buildings down.

- blow off** – ukloniti eksplozijom
They blew the door off with dynamite.
- blow out** – baciti u zrak
The bombs should blow them out of that bunker.
- blow up** – uništiti eksplozijom
The terrorists blew up the police station.
- bomb out** – potpuno uništiti bombardiranjem
The city has been bombed out.
– prisiliti na odlazak bombardiranjem
We shall bomb them out of that place.
- break in** – provaliti
A burglar broke in during the night.
- break into** – provaliti
The burglar broke into the house.
- break out** – pobjeći
The prisoners have broken out.
- break out of** – pobjeći iz
You'll never break out of this prison. It's too well guarded.
- bring in** – donijeti (npr. presudu)
The jury brought in a verdict of not guilty.
– uhititi i dovesti u policijsku postaju
Let's bring her in for questioning about the robbery.
- bump off** – ubiti (slang)
A gang of thugs bumped him off.
- burst in** – provaliti
The police burst in and told everyone to stand still.
- bust up** – uništiti
They have busted the whole place up.
- buy off** – iskupiti, otkupiti, platiti i osloboditi se
The blackmailer hopes you will buy him off.
- carry out** – izvršiti, provesti
The police carried out an extensive search for the body.
- carve up** – razrezati nožem (slang)
The gang attacked him and carved him up a bit.
- clear up** – riješiti
The police hope to clear the matter up.
- cough up** – dati novac ili informaciju (slang)
I don't think he'll cough up unless you put pressure on him.
- cruise around** – kružiti
The police cruised around in their patrol cars.
- crumple up** – pasti
He crumpled up when the bullet hit him.
- cut in** – preteći, presjeći
The police car cut in ahead of the escaping robbers.
- deliver up** – predati se
The robbers have delivered themselves up to the police.
- dig into** – temeljito istražiti
The detectives are digging into this whole business.
- dispose of** – riješiti se
After the murder, he had to dispose of her body.

do away with – ubiti

They say he did away with her by poisoning her food.

do for – ubiti

I'll do for him one of these days!

do in – ubiti

They did him in.

do over – premlatiti (slang)

The gang did him over.

end up – završiti

If you go on like this, you'll end up in jail.

fall (up)on – napasti

The robbers fell on the travellers.

fight it out – izboriti se

They fought it out with knives.

finish off – ubiti

The murderer finished off his victim.

fire away – stalno pucati

The police were firing away at the gang.

flare up/out – iznenadno planuti, doživjeti napad bijesa ili nasilja

Violence flared up after a man was killed in a fight.

get at – podmititi

The officials appear to have been got at.

get away – pobjeći

The thief got away with a lot of money.

get away with – ne biti uhvaćen, izvući se

That man could get away with murder.

get in – ući (u zgradu, itd.)

The thief got in through the window.

get off – izvući se, proći bez posljedica

He got off with a warning.

– izvući se od kazne

The barrister got his client off.

get out – pobjeći

The prisoners got out thorough that window.

give up – predati se

He gave himself up to the police.

go after – loviti

It's no use going after the thieves – you'll never catch them.

go against – (za presudu) biti nepovoljna

If the verdict goes against me, I'll end up in jail.

go into – istražiti, ispitati

The police intend to go into the matter very carefully.

go on – nastaviti, napredovati

The police haven't got much information to go on.

go over – ispitati, proučiti

The police went over his story.

go through – pretražiti

The police went through the suspect's clothes.

go up – eksplodirati

The bomb went up, killing three people.

- gun down** – ubiti iz puške
The bandit gunned the guards down.
- hand over** – predati, dati
The police handed the man over to the prison authorities.
- have up** – uručiti sudski poziv
He was had up for dangerous driving.
- head for** – krenuti (prema)
The police expected the criminals to head for the coast.
- hold back** – kriti, tajiti
If you hold back information, you could be arrested.
- hold off** – uspješno se odupirati
The robbers held off police attacks for three hours.
- hold on** – izdržati
The police held on in that isolated position until reinforcements arrived.
- hold up** – izvršiti oružani prepad
The thieves held up a van carrying a factory payroll.
- horn in** – uvući se, ugarati se (slang)
Those gangsters just horned in on legitimate business in the state.
- hound down** – progoniti, loviti
The police intend to hound down all dangerous criminals.
- hound out** – ući u trag i uhvatiti
They are determined to hound out law-breakers.
- hunt down** – progoniti, loviti
The police were intent upon hunting down the escaped convict.
- hunt out** – ući u trag i uhvatiti
The police have been hunting out all the robbers.
- inquire into** – ispitivati
The police decided to inquire into the events leading up to the accident.
- jam on** – čvrsto stisnuti
The driver jammed on his brakes to prevent an accident.
- keep back** – tajiti
He didn't tell everything – he is keeping something back.
- knock down** – srušiti na zemlju
The child was knocked down as she was crossing the road.
- knock off** – ukrasti (slang)
He knocked off that gold watch when the shop assistant wasn't looking.
- land up** – završiti
Be careful or you'll land up in jail.
- lash about/around** – bacati se
The prisoner lashed about, but could not break his bonds.
- lash out** – napasti
He lashed out at the burglar with a stick.
- lay about** – jako udariti
He laid about with a stick.
- lay aside** – napustiti
He laid aside his scruples and joined the gang.
- let off** – izazvati eksploziju
The terrorists let off a bomb near the building.
- let out** – pustiti na slobodu
They have let the prisoner out a year early for good conduct.

- look into** – istražiti, ispitati
The police are looking into the matter.
- look out** – paziti
Look out! He's got a gun.
- make away with** – likvidirati, ubiti
They made away with their opponents.
- make off** – pobjeći
When the police arrived, the thieves made off.
- make off with** – oteti, ukrasti
The manager has made off with the company profits.
- mangle up** – osakatiti
The bodies of the accident victims were all mangled up.
- mark down** – odabrati
He has been marked down for assassination.
- mash up** – zdrobiti
His face was mashed up in the accident.
- meet with** – naići, susresti se
They met with violent deaths.
- melt away** – nestati, izgubiti se
The crowd quickly melted away when the police asked for the names of witnesses.
- move along** – (policijska naredba) Pomaknite se!
Move along now!
- move in on** – preuzeti kontrolu (slang)
The gang has decided to move in on the slot machine business.
- nose about** – ispitati, istražiti
They have been nosing about here again.
- notch up** – urezati, zarezati
The gunman notched up five victims on the handle of his gun.
- own up** – priznati
He owned up to the crime.
- pick off** – oboriti iz puške
The sniper picked off two passers-by.
- pick up** – uhvatiti
The police picked up the man they wanted just outside London.
- piece together** – sastaviti, skrpiti
The detectives have slowly pieced together the whole story.
- pitch into** – napasti (slang)
The gang pitched into him and left him badly injured.
- proceed against** – pokrenuti sudski postupak protiv
We haven't got enough evidence to proceed against them.
- pull up** – zaustaviti
The car pulled up.
– ukoriti
The police pulled him up for speeding.
- put up** – odupirati se, boriti se
The escaped prisoner did not put up much of a fight.
- rampage about/around** – bjesnjeti, divljati
Football fans were rampaging about, breaking things.
- rig up** – napraviti, namjestiti
The terrorists rigged up a trap for security forces.

- rip off** – ukrasti (slang)
He likes ripping off when he can.
- rough up** – izlupati, „obraditi” (slang)
The gang decided to rough him up, as a warning to others.
- rub out** – ubiti (slang)
The gangsters rubbed out their rivals.
- run away with** – ukrasti
Someone has run away with my wallet.
- run down** – (za vozilo) udariti i ozlijediti nekoga
The lorry ran down an old lady who was crossing the road.
- run in** – uhititi
The police have run him in again.
- run into** – udariti u
The car ran into the back of a lorry.
- run off** – pobjeći
The thief ran off before we could stop him.
- run over** – (za vozilo ili vozača) – udariti
The bus ran over a child crossing the road.
- scare away** – uplašiti i otjerati nekoga
The sound of the alarm scared away the thieves.
- seal off** – hermetički zatvoriti, blokirati
The police have sealed off the building so we can't get in.
- see into** – ispitati, istražiti
The police are seeing into the matter.
- send up** – raznijeti, dići u zrak
The terrorists sent the bridge up.
- set off** – detonirati, izazvati eksploziju
They set off the bombs.
- shoot out** – pucati iznutra
The trapped men shot out through the windows at their attackers.
-- istjerati pucanjem
We shot them out of their hiding places.
- shoot up** – napasti i uništiti pucanjem
Some gang came in and shot the place up.
- sidle past** – proći postrance
The thief sidled past and was gone before we knew what had happened.
- sift out** – izdvojiti
The detectives tried to sift out the useful information from the irrelevant.
- size up** – procijeniti
It isn't easy to size up the situation.
- slash back** – uzvratiti udarac nožem ili mačem
The bandit slashed back at his attacker.
- slash down** – rasjeći
The sword slashed down on his neck.
- smash in** – razbiti
The thieves had smashed the door in.
- smash up** – uništiti, razbiti
The gang smashed the place up.
- smuggle in** – prokrijumčariti
A lot of opium is smuggled in every year.

- split on** – odati (slang)
They split on us to the police.
- spy out** – špijunirati
He was sent to spy out enemy positions.
- stand up** – održati
I'm afraid it won't stand up in court.
- step in** – intervenirati
The police are reluctant to step in.
- stick up** – dignuti ruke u zrak pri pljački
Stick up your hands.
- string up** – objesiti
The mob strung up several of the men whom they suspected of murder.
- take in** – odvesti u policijsku stanicu na ispitivanje
The suspect was taken in for questioning about the robbery.
- take up** – uhititi
The police took him up on a drugs charge.
- throw into** – baciti u (npr. zatvor)
Those who opposed the government were thrown into prison.
- throw off** – pobjeći
The men threw off their pursuers.
- track down** – pronaći, otkriti
The police have tracked down the escaped convict.
- truss up** – čvrsto zavezati
They trussed their captives up and left them in a shed.
- try on** – pokušati
The policeman warned the man not to try anything on (with him).
- turn inside out/outside in** – temeljito pretražiti
The detectives turned the place inside out.
- turn over** – izručiti
She turned him over to the police.
- turn upside down** – temeljito pretražiti
The police have turned the place upside down in the effort to find him.
- walk off with** – ukrasti (slang)
He walked off with several watches.
- wave down** – signalizirati da se vozilo zaustavi
The police waved me down and asked me for help.
- wave on** – signalizirati (npr. prometu) da produži
The police waved the cars on but made the coaches stop.
- whistle over** – pozvati zviždukom
The policeman whistled his colleagues over to see what he had found.
- yank off** – odvući
The police yanked the offenders off to the police station.

Naravno, popisu bi se vjerojatno mogli dodati još neki glagoli, a isto će se tako značenje nekih s vremenom mijenjati. Nadam se da će ovaj popis pomoći u razumijevanju nekih tekstova (usmenih ili pismenih) vezanih za policijsku struku.

LITERATURA

Acklam, R. (1992): *Help with Phrasal Verbs*. Oxford.

Bujas, Ž. (1999). *Veliki englesko-hrvatski rječnik*. Zagreb.

Flower, J. (1997): *Phrasal Verb Organiser*. Hove.

Longman Dictionary of English Language and Culture (1993). Essex.

McArthur, T. & Atkins, B. (1978): *Dictionary of English Phrasal Verbs and Their Idioms*. London.

Seidl, J. (1991): *Exercises on Phrasal Verbs*. Oxford.

ENGLISH PHRASAL VERBS IN THE LANGUAGE OF LAW ENFORCEMENT

Summary

This paper discusses English phrasal verbs which occur most frequently in the language of law enforcement. A list of these verbs is given with their meanings in Croatian as well as examples of their use in English sentences. A table listing particles according to frequency of use is also given.

Key words: English of law enforcement, phrasal verbs

